

第十七課 練習解答

2017. 10. 11.

練習一 請翻譯下列動詞

אֲרֹא	4.	אֶעֱשֶׂה	3.	אֵלֵךְ	2.	אֵעָבֵר	1.
我將看見		我將製造		我將走		我將越過	
תַּעֲשֶׂה	8.	תִּשְׁמֹר	7.	תִּשְׁלַח	6.	תִּדְעַ	5.
你（她）將做		你（她）將保守		你（她）將打發		你（她）將知道	
תַּעֲבִירִי	12.	תִּמְלֹכִי	11.	תַּעֲמִדִי	10.	תַּעֲלִי	9.
妳將越過		妳將統治		妳將站立		妳將上去	
יַעֲלֶה	16.	יֵצֵא	15.	יַעֲשֶׂה	14.	יִפְתַּח	13.
他將上去		他將出去		他將製造		他將打開	
תַּעֲמֹד	20.	תֹּאכַל	19.	תִּהְיֶה	18.	תַּעֲשֶׂה	17.
她（你）將站立		她（你）將吃		她（你）將是		她（你）將製造	
נִקְרָא	24.	נִעָנֶה	23.	נִקַּח	22.	נִעָלֶה	21.
我們將喊叫		我們將回答		我們將拿		我們將上去	
תִּכְתְּבוּ	28.	תִּרְאוּ	27.	תַּעֲשׂוּ	26.	תֹּאמְרוּ	25.
你們將寫		你們將看見		你們將製造		你們將說	
יַעֲנוּ	32.	יַעֲבִרוּ	31.	יִזְכְּרוּ	30.	יִשְׁמְעוּ	29.
他們將回答		他們將越過		他們將記得		他們將聽見	

練習二 請翻譯下列的句子

אָמַר מֹשֶׁה אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא:	1.
在那個時候摩西對以色列的子民說。	
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא:	2.
（和）在那個時候摩西對以色列的子民說。	
יְהִי הָאִישׁ זָקֵן אַחֲרֵי מֵאָה שָׁנָה:	3.
在一百年之後這男人將是老人。	
וַיְהִי הָאִישׁ זָקֵן אַחֲרֵי מֵאָה שָׁנָה:	4.
（和）在一百年之後這男人是老人。	
הוּא עָנָה אֶת מַלְאֲךְ הַמֶּלֶךְ בְּדַבָּרִים רַבִּים:	5.
他用許多話回答這國王的使者。	

6.	וַיַּעֲנֵה אֶת מַלְאָךְ הַמֶּלֶךְ בְּדַבָּרִים רַבִּים:
	他將用許多話回答這國王的使者。
7.	וַיִּרְאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת מִזְבֵּחַ קָדְשׁוֹ:
	(和) 這祭司們看見他神聖的祭壇。
8.	הַכֹּהֲנִים רָאוּ אֶת מִזְבֵּחַ קָדְשׁוֹ:
	這祭司們看見他神聖的祭壇。

練習三 請翻譯下列的句子

1.	וַיְהִי בַּעֲת הַהִיא מֵאָה מַלְאָךְ אָכְלוּ אֶת כָּל הַבֶּשֶׂר בְּאֵהָל:
	和它就是在那個時候，一百個使者在這帳棚中吃了這所有的肉。
2.	וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף בְּדַרְכּוֹ וַרְאָה אֶת מִזְבֵּחַ הַקֹּדֶשׁ וַקְרָא אֶת הַכֹּהֵן:
	和約瑟走在他的道路，和他看見這神聖的祭壇，和他叫這祭司。
3.	וַיִּקְרָא דָּוִד אֶל מֹשֶׁה מִי יִשְׁפֹּט אֶת הַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר עַל הַמִּזְבֵּחַ:
	和大衛對摩西喊叫，誰將判斷在這祭壇上的這肉。
4.	אָמְרָה לְאָה אֵל נַעֲמִי מִי הַחֲכָם אֲשֶׁר יֵשֵׁב עַל כִּסֵּא הַכְּבוֹד:
	利亞對拿俄米說，誰是這坐在这榮耀座位上的智慧人？
5.	כֹּה אָמַר יוֹסֵף לְלֵאָה מַה אָהַבְתְּ בְּבֵית לָחֵם:
	約瑟對利亞如此說，你在伯利恆喜愛什麼？
6.	וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מִזֶּמֶר מִי יַעֲמִד עַל יַד קָדְשׁ הַקֹּדְשִׁים עִתָּה:
	和摩押的主人說，現在誰將站立在這至聖所旁？
7.	קָרָאתִי לְאַבְרָהָם בַּעֲת הַהִיא וַיַּעַן אַבְרָהָם אַחֲרַי כֵּן:
	我在那個時候對亞伯拉罕喊叫，和在此之後亞伯拉罕回答了。
8.	וַיְהִי בַשָּׁנָה הַהִיא וַיַּעֲמִדוּ מֵאָה אֲבוֹת הָעָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲשׂוּ בְּחַמַּת זָהָב:
	和它就是在那一年，和一百個這百姓的先祖站立在這祭壇前，且他們製造了金牲畜。

練習四 請翻譯下列的經文

民二十六 1	<p>וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר: אֶלְעָזָר אֶהְרֹן אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר לֵאמֹר</p>	1.
	<p>耶和華對摩西，和對這祭司亞倫的兒子以利亞撒說。</p>	
民二十六 2	<p>שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה שָׂאוּ עֵדֶת הָעָם הָעֶשְׂרִים עֶשְׂרִים וּמַעֲלָה לְבַיִת אֲבֹתָם כָּל־יָצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל: מַעֲלָה יָצֵא צָבָא הַצֵּאת הַצֵּאת הַצֵּאת</p>	2.
	<p>你們要抬所有以色列的子民的會眾的頭，從二十歲和以上，按著他們的父家，在以色列所有軍隊的出去者。</p>	
民二十六 3	<p>וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֲתָם וַיְדַבֵּר אֲתָם וְהָאֵלֶּיךָ אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר: עֶרְבַת הַיַּרְדֵּן יְרֵחוֹ יְרֵחוֹ יְרֵחוֹ יְרֵחוֹ יְרֵחוֹ יְרֵחוֹ יְרֵחוֹ יְרֵחוֹ</p>	3.
	<p>摩西和這祭司以利亞撒對他們說 在摩押的平原在耶利哥的約但河旁說</p>	
民二十六 4	<p>מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעֲלָה מַעֲלָה עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיָּצֵאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם: כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה הַיָּצֵאִים הַיָּצֵאִים הַיָּצֵאִים</p>	4.
	<p>從二十歲和以上 如同耶和華所命令摩西和從埃及地出來的以色列的子民。</p>	
撒上一 8	<p>וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁה חֲנָה לָמָּה תִּבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי אֶלְקָנָה אֶלְקָנָה אֶלְקָנָה אֶלְקָנָה אֶלְקָנָה אֶלְקָנָה אֶלְקָנָה וְלָמָּה יָרַע לְבַבְךָ הַלּוֹא אֲנִי טוֹב לָךְ מֵעֶשְׂרֵה בָּנִים: יָרַע הַלּוֹא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא הִיא</p>	5.
	<p>她的丈夫以利加拿對她說：哈拿，為什麼妳哭泣，和為什麼你不吃和為什麼妳的心是壞的（指難過），我對妳豈不是比十個兒子更好嗎？</p>	
撒上一 22	<p>וַחֲנָה לֹא עָלְתָה כִּי־אָמְרָה לְאִישָׁה עַד יִגְמַל חֲנָנִי חֲנָנִי חֲנָנִי חֲנָנִי חֲנָנִי חֲנָנִי חֲנָנִי חֲנָנִי חֲנָנִי חֲנָנִי וְהִבֵּאתִיו וְנִרְאָה אֶת־פָּנָי יְהוָה וְיָשָׁב שָׁם עַד־עוֹלָם: וְהִבֵּאתִיו וְנִרְאָה וְנִרְאָה וְנִרְאָה וְנִרְאָה וְנִרְאָה וְנִרְאָה וְנִרְאָה וְנִרְאָה</p>	6.
	<p>和他將被看見 我將使他來</p>	

<p>和哈拿不上去，因為她對她的丈夫說，直到這男孩將斷奶， 和我將帶他來，和他將被看見，與耶和華的臉，和他將住在那裡直到永遠。</p>	
<p>撒下十二 7</p>	<p>7. וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 的上帝 拿單 נָתָן אֱלֹהֵי אָנֹכִי מִשְׁחָתִיךָ לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי הַצַּלְתִּיךָ מִיַּד שָׂאוּל: 掃羅 我拯救你 הַצַּלְתִּיךָ 我膏抹你 מִשְׁחָתִיךָ</p>
<p>拿單對大衛說，你就是這男人，以色列的上帝耶和華如此說， 我膏抹你成為以色列的王，我從掃羅的手拯救你。</p>	
<p>撒下十二 12</p>	<p>8. כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ בְּסֻתָּר 在隱藏中 בְּסֻתָּר וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ: 太陽 在某某之前、對著 נֶגֶד שֶׁמֶשׁ</p>
<p>因為你做</p>	<p>在隱藏中 和我將做這件事對著所有以色列人和對著這太陽。</p>